

第 5 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年一月二十九日，星期一



Número 5

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 29 de Janeiro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 21/2007 號行政長官批示：

核准及執行終審法院院長辦公室二零零七年財政年度的本身預算。..... 530

第 22/2007 號行政長官批示：

核准及執行旅遊學院二零零七年財政年度的本身預算。..... 537

第 23/2007 號行政長官批示：

核准及執行治安警察局福利會二零零七年財政年度的本身預算。..... 544

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2007:

Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2007. 530

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2007:

Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2007. 537

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2007:

Aprova e põe em execução, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2007. 544

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 24/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2007:	
中止針對原產於利比里亞的圓木和木材製品的制 裁措施。.....	550	Suspende as medidas sancionatórias aplicadas aos toros de madeira e aos produtos de madeira provenientes da Libéria.....	550
第 25/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2007:	
核准及執行旅遊基金二零零七年財政年度的本身 預算。.....	551	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2007.	551
第 26/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2007:	
核准及執行退休基金會二零零七年財政年度的本 身預算。.....	563	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2007.	563
第 27/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2007:	
核准及執行工商業發展基金二零零七年財政年度 的本身預算。.....	571	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Fun- do de Desenvolvimento Industrial e de Comer- cialização, relativo ao ano económico de 2007.	571
第 28/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2007:	
核准及執行社會保障基金二零零七年財政年度的 本身預算。.....	575	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano econó- mico de 2007.	575
第 29/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2007:	
核准及執行廉政公署二零零七年財政年度的本身 預算。.....	582	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2007.	582
第 30/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2007:	
核准及執行消費者委員會二零零七年財政年度的 本身預算。.....	590	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano econó- mico de 2007.	590
第 31/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2007:	
核准及執行環境委員會二零零七年財政年度的本 身預算。.....	595	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2007.	595
第 32/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2007:	
核准及執行澳門監獄基金二零零七年財政年度的 本身預算。.....	602	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, rela- tivo ao ano económico de 2007.	602
第 33/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2007:	
核准及執行海關福利會二零零七年財政年度的本 身預算。.....	605	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, relativo ao ano económico de 2007.	605
第 34/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2007:	
核准及執行法務公庫二零零七年財政年度的本身 預算。.....	608	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano econó- mico de 2007.	608
第 35/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2007:	
核准及執行印務局二零零七年財政年度的本身預 算。.....	615	Aprova e põe em execução, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2007.	615
第 36/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2007:	
豁免小販、收賣舊物者、手藝人、其他街頭經營 者及街市攤檔承租人繳付二零零七年全年度的 費用。.....	621	Isenta do pagamento das taxas durante o ano de 2007, os vendilhões, adelos, artesãos e outros operadores na rua e os arrendatários das bancas dos mercados ...	621
第 37/2007 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2007:	
發行並流通以“石灣陶瓷”為題，屬特別發行的 郵票。.....	621	Emite e põe em circulação, uma emissão extraordinária de selos designada «Cerâmica de Shek Wan».	621

立法會：

第 1/2007 號決議，關於審議二零零五年度預算執行情況報告。	622
執行委員會第 2/2007 號議決，執行澳門特別行政區立法會二零零七財政年度的本身預算。	622

Assembleia Legislativa:

Resolução n.º 1/2007, respeitante à Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2005.	622
Deliberação n.º 2/2007/Mesa, que põe em execução, o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico 2007.	622

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 21/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款及第19/2000號行政法規第二十六條第二款的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$199,860,000.00（澳門幣壹億玖仟玖佰捌拾陸萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, e no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 199 860 000,00 (cento e noventa e nove milhões, oitocentas e sessenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal
de Última Instância para o ano económico de 2007

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常收入 Receitas correntes	179,858,300.00
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	21,200,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-01-00	司法費 <i>Taxa de justiça</i>	14,500,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	6,500,000.00
03-02-05-00	過期利息 <i>Juros de mora</i>	
03-02-05-99	其他 <i>Outros</i>	200,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	600,300.00
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	300.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	600,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	157,878,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	157,878,000.00
06-00-00-00	耐用用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	1,000.00
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	資產轉讓 <i>Alienação de bens</i>	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	8,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	8,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	171,000.00
08-08-00-00	賠償 <i>Indemnizações</i>	1,000.00
08-99-00-00	偶然及未指明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	170,000.00
	資本收入 Receitas de capital	20,001,700.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	20,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	20,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,700.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	199,860,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	經常開支	196,060,000.00
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員	139,470,000.00
	<i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	62,200,000.00
	Vencimentos ou honorários	
01-01-01-02	年資獎金	700,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-02-00	編制以外人員	
	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	16,950,000.00
	Remunerações	
01-01-02-02	年資獎金	100,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-03-00	各類人員報酬	
	Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬	7,770,000.00
	Remunerações	
01-01-03-02	年資獎金	24,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-05-00	臨時人員工資	
	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資	5,400,000.00
	Salários	
01-01-06-00	重疊薪俸	2,300,000.00
	Duplicação de vencimentos	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	250,000.00
	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	
01-01-07-00-99	其他	9,450,000.00
	Outras	
01-01-08-00	固定及長期招待費	740,000.00
	Representação certa e permanente	
01-01-09-00	聖誕津貼	8,000,000.00
	Subsídio de Natal	
01-01-10-00	假期津貼	8,200,000.00
	Subsídio de férias	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	150,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	3,500,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	60,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	2,500,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,480,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	4,720,000.00
01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	106,000.00
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,100,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	150,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	200,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	100,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	950,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	280,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	700,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	140,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	39,800,000.00
02-01-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>	
02-01-01-00	建設及大型裝修 <i>Construções e grandes reparações</i>	500,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 <i>Material de aquartelamento e alojamento</i>	
02-01-03-00-01	員工宿舍 <i>Alojamento de pessoal</i>	200,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	400,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>	40,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	300,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	500,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	350,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	2,300,000.00
02-02-05-00	膳食 <i>Alimentação</i>	30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <i>Material de limpeza e desinfecção</i>	140,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	200,000.00
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	360,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
02-03-01-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	1,200,000.00
02-03-01-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	1,300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,000,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	130,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,050,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	6,370,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,750,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	50,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,380,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	600,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	7,300,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	350,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	1,200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	150,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-09-00-99	其他 Outros	700,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	16,790,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	130,000.00
05-02-02-00	物料 Material	50,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	220,000.00
05-02-05-00	雜項 Diversos	9,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	13,250,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,040,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	50,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	3,800,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	3,800,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,600,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,200,000.00
	總開支 Total das despesas	199,860,000.00

二零零六年十一月十七日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝，委員：賴健雄——委員：譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Novembro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Sam Hou Fai. — O Vogal, Lai Kin Hong. — A Vogal, Tam Hio Wa.

第 22/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$86,000,000.00（澳門幣捌仟陸佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 86 000 000,00 (oitenta e seis milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	83,990,000.00
	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	100,000.00
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	100,000.00
	轉移 <i>Transferências</i>	53,000,000.00
	公營部門 Sector público	
	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移	15,000,000.00
	Transferências do Orçamento da Região	
05-01-03-02	本身預算轉移	38,000,000.00
	Transferências de orçamentos privativos	
	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	0.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância MOP
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	0.00 30,890,000.00
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	5,000,000.00
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	20,330,000.00
07-10-99-00	其他 Outras	5,560,000.00
	資本收入 Receitas de capital	2,010,000.00
	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	2,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	2,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	86,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	81,190,000.00
	人員 <i>Pessoal</i> 固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i> 法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	51,034,000.00
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	7,690,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	90,000.00
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	5,170,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01-01-03-01-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i> 報酬	25,860,000.00
01-01-03-02-00	Remunerações 年資獎金 Prémio de antiguidade 編制人員工資	1,000.00
01-01-04-01-00	<i>Salários do pessoal dos quadros</i> 工資	120,000.00
01-01-04-02-00	Salários 年資獎金 Prémio de antiguidade 臨時人員工資	12,000.00
01-01-05-01-00	<i>Salários do pessoal eventual</i> 工資	1,250,000.00
01-01-05-02-00	Salários 年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	150,000.00
01-01-07-00-02	<i>Gratificações certas e permanentes</i> 委員會成員 Membros de conselhos	47,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	240,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	540,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,400,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias 附帶報酬	3,400,000.00
01-02-01-00-00	<i>Remunerações acessórias</i> 不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais 超時工作	40,000.00
01-02-03-00-01	<i>Horas extraordinárias</i> 額外工作 Trabalho extraordinário	580,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	1,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	27,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	1,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência 各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	1,050,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	50,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	330,000.00
	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00
	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	400,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	20,000.00
	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	50,000.00
	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,000.00
	資產及勞務 Bens e serviços	23,163,000.00
	耐用品 Bens duradouros	
	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	268,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	50,000.00
	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	410,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,100,000.00
02-02-05-00-00	膳食 Alimentação	1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário 其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	50,000.00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	150,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	150,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros 勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> 資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	1,000,000.00
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	50,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis 設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	2,135,000.00
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica 設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	2,600,000.00
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	240,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,050,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança 資產租賃 <i>Locação de bens</i>	750,000.00
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	870,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis 交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	50,000.00
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	700,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	850,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação 廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	100,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	940,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM 各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	470,000.00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	990,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	1,660,000.00
02-03-08-00-05	教學 Formação académica 未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	2,150,000.00
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,370,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	160,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros 經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 私人 <i>Particulares</i>	300,000.00 457,000.00
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	457,000.00
05-02-01-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes 保險 <i>Seguros</i>	6,536,000.00
05-02-02-00-00	人員 Pessoal	90,000.00
05-02-03-00-00	物料 Material	10,000.00
05-02-04-00-00	不動產 Imóveis	20,000.00
05-03-00-00-99	車輛 Viaturas 返還 <i>Restituições</i>	20,000.00
05-04-00-00-01	其他 Outras 雜項 <i>Diversas</i>	20,000.00
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	4,230,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	70,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	75,000.00
	資本開支 Despesas de capital	4,810,000.00
	投資 <i>Investimentos</i>	4,810,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	2,400,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	10,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,400,000.00
	總計 <i>Total das despesas</i>	86,000,000.00

二零零七年一月十一日於澳門——行政管理委員會——主席：
黃竹君——委員：李天碩，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Macau, aos 11 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
	助理 Adjuntos		助理 Adjuntos

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
		總數 Total	106

^{a)} 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

^{a)} Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第 23/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$37,759,000.00（澳門幣叁仟柒佰柒拾伍萬玖仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 37 759 000,00 (trinta e sete milhões, setecentas e cinquenta e nove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零七財政年度本身預算
Obra Social da Polícia de Segurança Pública — Orçamento privativo — 2007

收入之經濟分類
Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		\$ 1,760,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 440,000.00	
04-03-03-00	借款 Empréstimos	\$ 1,300,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-00-01	信德公司 Shun Tak	\$ 20,000.00	
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		\$ 360,100.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 359,100.00	
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,000.00	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		\$ 5,421,700.00
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações		
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 2,489,700.00	
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores		
07-04-04-00	商業單位租金 Rendas de fracções comerciais	\$ 182,000.00	
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 138,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 1,800,000.00	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 20,000.00	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 792,000.00	
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		\$ 3,220,000.00
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	\$ 3,200,000.00	
08-99-00-00	偶然及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 20,000.00	
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		\$ 600,000.00
09-06-00-00	房屋——其他部門 Habitacões — Outros sectores		
09-06-02-00	其他房屋出售 Venda de outras habitacões	\$ 600,000.00	
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		\$ 20,000,000.00
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 20,000,000.00	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		\$ 6,397,200.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 6,397,200.00	
		總計 <i>Total</i>	\$ 37,759,000.00

開支之經濟分類

Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		\$ 84,200.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 34,700.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
01-02-04-00-00	錯算補助	\$ 19,500.00	
01-06-00-00-00	Abono para falhas 負擔補償		
01-06-02-00-00	Compensação de encargos 服裝及個人用品——負擔補償	\$ 10,000.00	
01-06-03-00-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償		
01-06-03-02-00	Deslocações — Compensação de encargos 日津貼	\$ 10,000.00	
01-06-03-03-00	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	\$ 10,000.00	
02-00-00-00-00	Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務：		\$ 8,526,800.00
02-01-00-00-00	<i>Bens e serviços:</i> 耐用品		
02-01-03-00-00	Bens duradouros 營房及宿舍物品		
02-01-03-00-99	Material de aquartelamento e alojamento 其他	\$ 50,000.00	
02-01-04-00-00	Outro 教育，文化及康樂用品		
02-01-04-00-99	Material de educação, cultura e recreio 其他	\$ 30,000.00	
02-01-05-00-00	Outro 工場，修理廠及化驗室用品	\$ 30,000.00	
02-01-06-00-00	Material fabril, oficinal e de laboratório 榮譽及招待物品	\$ 10,000.00	
02-01-07-00-00	Material honorífico e de representação 辦事處設備	\$ 30,000.00	
02-01-08-00-00	Equipamento de secretaria 其他耐用品	\$ 50,000.00	
02-02-00-00-00	Outros bens duradouros 非耐用品		
02-02-01-00-00	Bens não duradouros 原料及附料	\$ 200,000.00	
02-02-02-00-00	Matérias-primas e subsidiárias 燃油及潤滑劑	\$ 220,000.00	
02-02-04-00-00	Combustíveis e lubrificantes 辦事處消耗	\$ 50,000.00	
02-02-05-00-00	Consumos de secretaria 膳食	\$ 530,000.00	
02-02-07-00-00	Alimentação 其他非耐用品		
02-02-07-00-01	Outros bens não duradouros 成藥、藥物、疫苗	\$ 200,000.00	
02-02-07-00-02	Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas 診療消耗品	\$ 20,000.00	
	Material de consumo clínico		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 60,000.00	
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 30,000.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 910,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 90,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 100,000.00	
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 50,000.00	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 320,000.00	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 40,000.00	
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 20,000.00	
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 285,000.00	
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens		
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 60,000.00	
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 20,000.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 30,000.00	
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 20,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 4,121,800.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 900,000.00	
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 40,000.00	
04-00-00-00-00	經常轉移： <i>Transferências correntes:</i>		\$ 1,908,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares		
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 80,000.00	
04-03-00-00-00	私人 Particulares		
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 1,828,000.00	
05-00-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		\$ 140,000.00
05-01-00-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 25,000.00	
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 30,000.00	
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 5,000.00	
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 20,000.00	
05-04-00-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 20,000.00	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 10,000.00	
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 20,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		\$ 7,100,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 5,000,000.00	
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 1,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 200,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 900,000.00	
09-00-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		\$ 20,000,000.00
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-00-99	其他 Outros	\$ 20,000,000.00	
		總計 <i>Total</i>	\$ 37,759,000.00

二零零六年十月二十六日於治安警察局福利會行政委員會
——主席：李小平副警務總監——馬耀權副警務總監——李文儉警
務總長——毛傲賢警務總長——財政局代表：鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Outubro de 2006. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, superintendente. — *Lei Man Kim*, intendente. — *Custódio R. Maria Mourão*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da D.S. Finanças.

第 24/2007 號行政長官批示

鑒於中央人民政府命令將聯合國安全理事會二零零三年十二月二十二日第 1521 (2003) 號及二零零六年六月二十日第 1689 (2006) 號決議適用於澳門特別行政區，該等決議已分別透過第 31/2004 號及 39/2006 號行政長官公告公佈；

鑒於第 1521 (2003) 號決議規定的措施已透過公佈於二零零四年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第一組內之第 254/2004 號行政長官批示予以執行；

鑒於有需要在澳門特別行政區執行第 1689 (2006) 號決議規定的措施；

基於此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 4/2002 號法律第五條第一款的規定，作出本批示。

一、中止針對原產於利比里亞的圓木和木材製品的制裁措施。

二、本批示自公佈日起生效，其效力追溯至二零零六年六月二十日。

二零零七年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2007

Considerando que o Governo Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) das resoluções do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas n.º 1521 (2003), de 22 de Dezembro de 2003 e n.º 1689 (2006), de 20 de Junho de 2006, publicadas, respectivamente, através dos Avisos do Chefe do Executivo n.ºs 31/2004 e 39/2006;

Considerando que pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2004, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41, I Série, de 11 de Outubro de 2004, se deu execução às medidas previstas na referida Resolução n.º 1521 (2003);

Considerando que é necessário implementar na RAEM as medidas previstas na Resolução n.º 1689 (2006);

Nestes termos, e

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 4/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. Suspender as medidas sancionatórias aplicadas aos toros de madeira e aos produtos de madeira provenientes da Libéria.

2. O presente despacho entra em vigor na data da sua publicação e produz efeitos retroactivos a 20 de Junho de 2006.

19 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 25/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$418,366,500.00（澳門幣肆億壹仟捌佰叁拾陸萬陸仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 418 366 500,00 (quatrocentos e dezoito milhões, trezentas e sessenta e seis mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊基金

Fundo de Turismo

收入預算

Orçamento de receita

財政年度 Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	下年度徵收預算 Cobrança prevista para o ano seguinte
	經常收入 Receitas correntes	\$ 393,266,500.00
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 3,940,000.00
03-01-00-00	費用 Taxas	\$ 3,540,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	\$ 3,540,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	\$ 400,000.00
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 Outras multas e penalidades	\$ 400,000.00
04-00-00-00	財產收益 Rendimentos de propriedade	\$ 1,000,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	\$ 1,000,000.00
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 1,000,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	\$ 371,696,500.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 371,694,500.00
05-01-01-02	旅遊基金——旅遊稅 FT — Imposto de turismo	\$ 110,344,300.00
05-01-02-04	旅遊基金——博彩撥款 FT — Contribuição do jogo	\$ 200,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	下年度徵收預算 Cobrança prevista para o ano seguinte
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 61,350,200.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 16,530,000.00
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	\$ 128,400.00
07-02-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 128,400.00
07-03-00-00	樓宇租金——外地 Rendas de edifícios — Exterior	\$ 35,600.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	\$ 967,000.00
07-04-04-00	商業單位租金 Rendas de fracções comerciais	\$ 252,000.00
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 715,000.00
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	\$ 3,600.00
07-08-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	\$ 3,600.00
07-09-00-00	雜項——外地 Diversos — Exterior	\$ 4,100,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 11,295,400.00
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 5,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 11,285,400.00
07-10-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	\$ 5,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 100,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 100,000.00
	資本收入 Receitas de capital	\$ 25,100,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 25,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 25,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 100,000.00
	總收入 Total das receitas	\$ 418,366,500.00

開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
	經常開支 Despesas correntes	\$ 417,513,500.00
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 11,237,000.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,600,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 1,700,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 10,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 170,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 300,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 300,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 100,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 12,000.00
01-02-08-00-00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário	\$ 200,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-04	駐外津貼 Subsídio de deslocação	\$ 1,100,000.00
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 50,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 30,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 30,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 250,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 4,900,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 300,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 218,331,000.00
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 1,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 250,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 100,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 10,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 200,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,000,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,800,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 150,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 100,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 150,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 22,000,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 4,000,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 6,000,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 6,300,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 69,170,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 91,200,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 5,000,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 6,000,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 300,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 2,500,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 176,100,000.00
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-01-00-00	自治機關 Serviços autónomos	
04-01-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
04-01-01-03-36	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	\$ 38,000,000.00
04-01-05-00-00	其他 Outras	
04-01-05-00-30	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 111,500,000.00
04-01-05-00-37	煙花匯演 Festival de Fogo-de-Artifício	\$ 6,200,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 700,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 100,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 600,000.00
04-04-00-00-04	代理辦事處 Escritórios de representação	\$ 19,000,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 11,845,500.00
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 550,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 50,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 80,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
05-03-00-00-00	返還	
	Restituições	
05-03-00-00-01	稅捐及稅項的返還	\$ 10,000.00
	Restituições de contribuições e impostos	
05-04-00-00-00	雜項	
	Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）	\$ 200,000.00
	F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方）	\$ 50,500.00
	F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔）	\$ 5,000.00
	F.S.S. (enc. entidade patronal)	
05-04-00-00-04	其他福利基金	\$ 500,000.00
	Outros fundos de previdência	
05-04-00-00-90	備用撥款	\$ 10,000,000.00
	Dotação provisional	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳	\$ 300,000.00
	Diferença cambial e transferência bancária	
	資本開支	\$ 853,000.00
	Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資	\$ 802,000.00
	Investimentos	
07-06-00-00-00	各項建設	\$ 1,000.00
	Construções diversas	
07-09-00-00-00	運輸物料	\$ 500,000.00
	Material de transporte	
07-10-00-00-00	機械及設備	\$ 301,000.00
	Maquinaria e equipamento	
08-00-00-00-00	資本轉移	\$ 1,000.00
	Transferências de capital	
08-02-00-00-00	私立機構	\$ 1,000.00
	Instituições particulares	
09-00-00-00-00	財務活動	\$ 50,000.00
	Operações financeiras	
09-02-00-00-00	財務負債	
	Passivos financeiros	
09-02-05-00-00	其他財務負債	
	Outros passivos financeiros	
09-02-05-00-99	其他	\$ 50,000.00
	Outros	
	總開支	\$ 418,366,500.00
	Total das despesas	

審閱於二零零七年一月四日——旅遊基金行政管理委員會——
主席：白文浩，委員：蕭愛珊、高樂士

Visto, aos 4 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

澳門大賽車
Grande Prémio de Macau
開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2007

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
		經常開支 Despesas correntes	\$ 78,420,000.00
8-08-0	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 19,142,000.00
8-08-0	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 11,524,000.00
8-08-0	01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 1,622,000.00
8-08-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,600,000.00
8-08-0	01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 22,000.00
8-08-0	01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	\$ 351,000.00
8-08-0	01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 350,000.00
8-08-0	01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00
8-08-0	01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	\$ 5,520,000.00
8-08-0	01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 5,500,000.00
8-08-0	01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00
8-08-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 1,000.00
8-08-0	01-01-07-00-00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes	\$ 2,700,000.00
8-08-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 2,700,000.00
8-08-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 600,000.00
8-08-0	01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 730,000.00
8-08-0	01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 7,000,000.00
8-08-0	01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 1,100,000.00
8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 1,100,000.00
8-08-0	01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 200,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
8-08-0	01-02-10-00-99	其他 Outro	\$ 5,700,000.00
8-08-0	01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	\$ 100,000.00
8-08-0	01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 80,000.00
8-08-0	01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 20,000.00
8-08-0	01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 518,000.00
8-08-0	01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	\$ 25,000.00
8-08-0	01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 493,000.00
8-08-0	01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 33,000.00
8-08-0	01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 450,000.00
8-08-0	01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
8-08-0	02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 55,185,000.00
8-08-0	02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 235,000.00
8-08-0	02-01-04-00-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 5,000.00
8-08-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 5,000.00
8-08-0	02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 30,000.00
8-08-0	02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 100,000.00
8-08-0	02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00
8-08-0	02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 2,850,000.00
8-08-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 880,000.00
8-08-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 320,000.00
8-08-0	02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,650,000.00
8-08-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 30,000.00
8-08-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 850,000.00
8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 770,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
8-08-0	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 52,100,000.00
8-08-0	02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 360,000.00
8-08-0	02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 60,000.00
8-08-0	02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 300,000.00
8-08-0	02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,860,000.00
8-08-0	02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,100,000.00
8-08-0	02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 760,000.00
8-08-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 80,000.00
8-08-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 430,000.00
8-08-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 250,000.00
8-08-0	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 3,870,000.00
8-08-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 3,360,000.00
8-08-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 510,000.00
8-08-0	02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 18,600,000.00
8-08-0	02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 8,100,000.00
8-08-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,500,000.00
8-08-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 2,550,000.00
8-08-0	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 10,210,000.00
8-08-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 200,000.00
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 9,910,000.00
8-08-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 100,000.00
8-08-0	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 14,300,000.00
8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 3,700,000.00
8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 10,600,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
8-08-0	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 350,000.00
8-08-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 350,000.00
8-08-0	04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 1,800,000.00
8-08-0	04-04-00-00-00	外地 Exterior	\$ 1,800,000.00
8-08-0	04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 1,800,000.00
8-08-0	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 2,293,000.00
8-08-0	05-02-00-00-00	保險 Seguros	\$ 1,310,000.00
8-08-0	05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 890,000.00
8-08-0	05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 10,000.00
8-08-0	05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 10,000.00
8-08-0	05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00
8-08-0	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	\$ 983,000.00
8-08-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休金及撫卹金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 200,000.00
8-08-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 750,000.00
8-08-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 13,000.00
8-08-0	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 20,000.00
		資本開支 Despesas de capital	
8-08-0	07-00-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 33,080,000.00
8-08-0	07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 30,500,000.00
	07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,580,000.00
		總開支 Total das despesas	\$ 111,500,000.00

審閱於二零零七年一月四日——旅遊基金行政管理委員會——
主席：白文浩，委員：蕭愛珊、高樂士

Visto, aos 4 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

煙花匯演
Festival do Fogo-de-Artificio

開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
	經常開支	\$ 6,200,000.00
	Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 230,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 230,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 100,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 130,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 5,945,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 1,700,000.00
02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artificios	\$ 1,470,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 210,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 20,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 4,245,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 160,000.00
02-03-04-00-02	動產 Móveis	\$ 1,250,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 500,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,640,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 270,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte (c)
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 230,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 140,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 20,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 35,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 25,000.00
05-02-00-00-00	保險 Seguros	\$ 20,000.00
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	\$ 5,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 5,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 6,200,000.00

審閱於二零零七年一月四日——旅遊基金行政管理委員會——
主席：白文浩，委員：蕭愛珊、高樂士

Visto, aos 4 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

第 26/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准退休基金會二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,220,301,400.00（澳門幣壹拾貳億貳仟零叁拾萬壹仟肆佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 1 220 301 400,00 (mil duzentos e vinte milhões, trezentas e uma mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

特區預算
Orçamento da Região
第五十章——指定之帳目
Capítulo - 50 — Contas de Ordem
第十八組——退休基金會
Divisão - 18 — Fundo de Pensões
二零零七年度本身預算
Orçamento privativo de 2007
按性質劃分之收益
Proveitos por natureza

單位：澳門幣
 Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	預算金額 Valor orçamental
	經常收入 Receitas correntes	870,771,400
01-00-00-00	直接稅 <i>Impostos directos</i>	17,270,000
01-01-00-00	所得稅 <i>Sobre o rendimento</i>	
01-01-08-00	賽馬專營事業收益 <i>Exclusivo das corridas de cavalos</i>	
01-01-08-03	彩金百分比 <i>Tributação sobre o montante das apostas</i>	17,270,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	100,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	100,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	38,840,400
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	38,840,400
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	3,960,000
07-03-00-00	樓宇租金——外地 <i>Rendas de edifícios — Exterior</i>	3,960,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	810,601,000
08-01-00-00	退休及撫卹制度之供款 <i>Contrib. p/regime de aposent. e sobrevivência</i>	810,600,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	1,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	預算金額 Valor orçamental
	資本收入 Receitas de capital	349,530,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	349,520,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	349,520,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	1,220,301,400

按性質劃分之開支
Custos por natureza

單位：澳門幣
Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	預算金額 Valor orçamental
	經常開支 Despesas correntes	1,219,901,400
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	449,575,500
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	14,074,000
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	111,600
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	3,370,000
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	2,296,900
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	63,300
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	530,500
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	220,500

單位：澳門幣
Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	預算金額 Valor orçamental
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,663,600
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,650,000
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	22,800
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	120,000
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	528,000
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	38,000
01-02-10-00-08	離職補償 Compensação por desvinculação do serviço	168,000,000
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	2,000
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	6,000
01-04-00-00-00	非參與經濟活動階層 Classes inactivas	
01-04-01-00-00	房屋津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de residência — Classes inactivas	5,435,000
01-04-02-00-00	家庭津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de família — Classes inactivas	4,263,000
01-04-03-00-00	聖誕津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de Natal — Classes inactivas	19,214,000
01-04-04-00-00	退休金及退伍金 Pensões de aposentação e reforma	200,476,000
01-04-06-00-00	撫卹金 Pensões de sobrevivência	8,108,000
01-04-07-00-00	其他開支——非參與經濟活動階層 Outras despesas — Classes inactivas	
01-04-07-00-01	第十四個月津貼 Subsídio do 14.º mês	16,761,000
01-04-07-00-02	結婚津貼 Subsídio de casamento	18,400
01-04-07-00-03	出生津貼 Subsídio de nascimento	18,400
01-04-07-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio por morte ou funeral	2,167,200
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	

單位：澳門幣

Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	預算金額 Valor orçamental
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	272,900
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	26,000
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	7,500
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	102,500
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	8,400
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	7,794,800
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	95,000
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	15,000
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	11,500
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	234,700
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	13,500
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	194,100
02-02-07-00-99	其他 Outros	102,000
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	280,000
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	108,000
02-03-01-00-99	其他 Outros	14,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	預算金額 Valor orçamental
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	200,000
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	1,000
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	96,000
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	838,500
02-03-02-02-99	其他 Outros	15,000
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	2,023,700
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	15,500
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	213,500
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	237,800
02-03-06-00-00	招待費 Representação	10,000
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	102,000
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,465,000
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	50,000
02-03-08-00-99	其他 Outros	30,000
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	10,000
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	353,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	預算金額 Valor orçamental
02-03-09-00-99	其他 Outros	6,000
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	762,531,100
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	4,200
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	100,000
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	5,000
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	14,000
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	1,600,300
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	2,655,500
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,010,300
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	11,900
05-04-00-00-06	退休基金會——轉制 F. Pensões — Mudança de regime	757,000,000
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	117,900
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	12,000
	資本開支 Despesas de capital	400,000
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	400,000
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	400,000
	總開支 <i>Total das despesas</i>	1,220,301,400

二零零六年十二月十三日於退休基金會——行政管理委員會
——主席：劉婉婷；委員：馬丁士，雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 13 de Dezembro de 2006. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	行政管理委員會主席 Presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理委員會副主席 Vice-presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理人 (*) Administradores (*)	3
	-	廳長 Chefe de departamento	1
	-	處長 Chefe de divisão	2
	-	人事、行政事務暨總務部主管 Chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	15
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	1
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	23
	6	助理技術員 Técnico auxiliar	3
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	3
		總額 Total	62

* 全職或兼職

* A tempo inteiro ou a tempo parcial

第 27/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$481,781,000.00(澳門幣肆億捌仟壹佰柒拾捌萬壹仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 481 781 000,00 (quatrocentos e oitenta e um milhões, setecentas e oitenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零七年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 11,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	00	指定收入 <i>Receitas consignadas</i>	
05	01	01	01	工商業發展基金——簽發准照之費用 <i>FDIC — Taxa de emissão de licenças</i>	\$ 180,000.00
05	01	02	00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05	01	02	01	工商業發展基金——博彩撥款 <i>FDIC — Contribuição do jogo</i>	\$ 100,000,000.00
05	01	02	02	工商業發展基金——簽發貨物來源證及出口證 <i>FDIC — Emissão de cert. origem, guias e lic. export.</i>	\$ 3,600,000.00

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
05	01	02	03	工商業發展基金——工業產權註冊費 FDIC — Registo da propriedade industrial	\$ 4,500,000.00
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 0.00
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	99	00	其他 Outras	\$ 500,000.00
資本收入 Receitas de capital					
11	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
11	14	00	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 12,000,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 350,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
收入總計 Total de receitas					\$ 481,781,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 750,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 550,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 10,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 15,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 8,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 800,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 300,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 100,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 80,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 80,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 10,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 3,600,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 150,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 500,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 200,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 3,000,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,000,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	\$ 15,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 5,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 105,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 1,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 406,787,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
08	03	00	00	00	個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	\$ 481,781,000.00
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	
09	02	00	00	00	財務負擔 Passivos financeiros	
09	02	05	00	00	其他財務負擔 Outros passivos financeiros	
09	02	05	00	99	其他 Outros	
					開支總計 Total de despesas	

二零零七年一月十一日於工商業發展基金——管理委員會——
代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos
11 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee*
— *Vong Cheng Kam* — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

第 28/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出
本批示。

核准社會保障基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二
零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$1,677,225,700.00（澳門幣壹拾陸億柒仟柒佰貳拾貳萬伍仟柒佰元
整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2007, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, re-
lativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas
em \$ 1 677 225 700,00 (mil seiscientos e setenta e sete milhões,
duzentas e vinte e cinco mil e setecentas patacas) e as despesas
em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente des-
pacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零七財政年度之本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	99	00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 200,000.00
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	05	00	過期利息 <i>Juros de mora</i>	
03	02	05	99	其他 <i>Outros</i>	\$ 200,000.00
03	02	07	00	行政違反 <i>Infracções administrativas</i>	
03	02	07	02	其他 <i>Outras</i>	\$ 250,000.00
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 70,000.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 10,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	02	00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05	01	02	06	社會保障基金——博彩撥款 <i>FSS — Contribuição do jogo</i>	\$ 450,000,000.00
05	01	02	07	社會保障基金——百分之一的共同分享 <i>FSS — Participação de 1%</i>	\$ 251,704,700.00
05	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05	01	03	01	特區預算轉移	\$ 0.00
05	01	03	02	Transferências do Orçamento da Região 本身預算轉移	\$ 0.00
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	02	00	00	社會保障制度之供款 <i>Contrib. p/regime de segurança social</i>	\$ 84,300,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
08	03	00	00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	\$ 50,000.00
08	09	00	00	債項之取回 Recuperações de créditos	\$ 0.00
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
11	05	00	00	中期及長期證券——外地 Títulos a médio e longo prazos — Exterior	\$ 0.00
11	06	00	00	中期及長期證券——其他部門 Títulos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 0.00
13	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 880,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 450,000.00
				總計 Total	\$ 1,677,225,700.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 15,500,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 150,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 6,000,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 1,500,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 150,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 700,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 400,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,800,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,800,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 20,000.00
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 70,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 30,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 3,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 750,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 100,000.00
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 50,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	\$ 240,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 12,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 30,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 250,000.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 420,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼	\$ 20,000.00
01	06	03	02	00	Ajudas de custo de embarque 日津貼	\$ 100,000.00
01	06	03	03	00	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	\$ 3,000.00
02	00	00	00	00	Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務	
02	01	00	00	00	<i>Bens e serviços</i> 耐用品	
02	01	04	00	00	Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	
02	01	04	00	02	Material de educação, cultura e recreio 書刊及技術文件	\$ 10,000.00
02	01	04	00	99	Livros e documentação técnica 其他	\$ 10,000.00
02	01	07	00	00	Outros 辦事處設備	\$ 80,000.00
02	01	08	00	00	Equipamento de secretaria 其他耐用品	\$ 150,000.00
02	02	00	00	00	Outros bens duradouros 非耐用品	
02	02	02	00	00	Bens não duradouros 燃油及潤滑劑	\$ 15,000.00
02	02	04	00	00	Combustíveis e lubrificantes 辦事處消耗	\$ 900,000.00
02	02	07	00	00	Consumos de secretaria 其他非耐用品	
02	02	07	00	02	Outros bens não duradouros 診療消耗品	\$ 20,000.00
02	02	07	00	03	Material de consumo clínico 清潔及消毒用品	\$ 30,000.00
02	02	07	00	06	Material de limpeza e desinfecção 紀念品及獎品	\$ 300,000.00
02	02	07	00	99	Lembranças e ofertas 其他	\$ 80,000.00
02	03	00	00	00	Outros 勞務之取得	
02	03	01	00	00	Aquisição de serviços 資產之保養及利用	
					Conservação e aproveitamento de bens	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 80,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 300,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	\$ 80,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 650,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 30,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 120,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 370,000.00
02	03	02	02	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 70,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,100,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 700,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 100,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 500,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 300,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 1,200,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 485,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 10,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 50,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 600,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 4,200,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 500,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 25,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,200,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	\$ 100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	\$ 50,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 4,500,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	00	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09	01	01	00	00	短期證券 Títulos a curto prazo	\$ 830,402,700.00
09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 310,000,000.00
					總計 <i>Total</i>	\$ 1,677,225,700.00

二零零六年十一月三十日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、陳榮光、劉永誠、李偉斌

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Novembro de 2006. —
O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng — Lei Wai Pan.*

第 29/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款及第10/2000號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$95,676,000.00（澳門幣玖仟伍佰陸拾柒萬陸仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 95 676 000,00 (noventa e cinco milhões, seiscentas e setenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

廉政公署二零零七年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2007

收入表

Mapa das receitas

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算收入 Previsão da receita
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算收入 Previsão da receita
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 400,000.00
	小計：(04)	\$ 400,000.00
	Subtotal: (04)	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 80,271,000.00
	小計：(05)	\$ 80,271,000.00
	Subtotal: (05)	
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 1,000.00
	小計：(06)	\$ 1,000.00
	Subtotal: (06)	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 1,000.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	\$ 1,000.00
	小計：(07)	\$ 2,000.00
	Subtotal: (07)	
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
	小計：(08)	\$ 1,000.00
	Subtotal: (08)	
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 15,000,000.00
	小計：(13)	\$ 15,000,000.00
	Subtotal: (13)	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
	小計：(14)	\$ 1,000.00
	Subtotal: (14)	
	總計 Total	\$ 95,676,000.00

開支表
Mapa das despesas

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	\$ 28,000,000.00
01-01-01-02-00	Vencimentos ou honorários 年資獎金	\$ 130,000.00
01-01-02-00-00	Prémio de antiguidade 編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬	\$ 5,800,000.00
01-01-02-02-00	Remunerações 年資獎金	\$ 2,000.00
01-01-03-00-00	Prémio de antiguidade 各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬	\$ 1,500,000.00
01-01-03-02-00	Remunerações 年資獎金	\$ 15,000.00
01-01-05-00-00	Prémio de antiguidade 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資	\$ 1,000,000.00
01-01-06-00-00	Salários 重疊薪俸	\$ 560,000.00
01-01-07-00-00	Duplicação de vencimentos 固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	\$ 120,000.00
01-01-07-00-99	Chefias funcionais e pessoal de secretariado 其他	\$ 5,300,000.00
01-01-08-00-00	Outras 固定及長期招待費	\$ 500,000.00
01-01-09-00-00	Representação certa e permanente 聖誕津貼	\$ 3,200,000.00
01-01-10-00-00	Subsídio de Natal 假期津貼	\$ 3,000,000.00
01-02-00-00-00	Subsídio de férias 附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞	\$ 5,000.00
01-02-04-00-00	Gratificações variáveis ou eventuais 錯算補助	\$ 53,000.00
	Abono para falhas	

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa
01-02-05-00-00	出席費	\$ 20,000.00
01-02-06-00-00	Senhas de presença 房屋津貼	\$ 1,200,000.00
01-02-10-00-00	Subsídio de residência 各項補助——現金	
01-02-10-00-02	Abonos diversos — Numerário 租賃津貼	\$ 60,000.00
01-02-10-00-06	Subsídio de arrendamento 特別假期之交通費	\$ 310,000.00
01-02-10-00-07	Transportes por motivo de licença especial 放棄享受特別假之補償	\$ 80,000.00
01-02-10-00-99	Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial 其他	\$ 10,000.00
01-03-00-00-00	Outros 實物補助	
01-03-01-00-00	Abonos em espécie 私人電話	\$ 20,000.00
01-05-00-00-00	Telefones individuais 社會福利金	
01-05-01-00-00	Previdência social 家庭津貼	\$ 440,000.00
01-05-02-00-00	Subsídio de família 各項補助——社會福利金	\$ 70,000.00
01-06-00-00-00	Abonos diversos — Previdência social 負擔補償	
01-06-01-00-00	Compensação de encargos 膳食及住宿——負擔補償	\$ 350,000.00
01-06-02-00-00	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos 服裝及個人用品——負擔補償	\$ 200,000.00
01-06-03-00-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償	
01-06-03-01-00	Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼	\$ 100,000.00
01-06-03-02-00	Ajudas de custo de embarque 日津貼	\$ 250,000.00
01-06-03-03-00	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	\$ 50,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
	小計：(01)	\$ 52,345,000.00
	Subtotal: (01)	
02-00-00-00-00	資產及勞務	
02-01-00-00-00	Bens e serviços 耐用品	
02-01-02-00-00	Bens duradouros 保衛及保安用品	\$ 20,000.00
02-01-04-00-00	Material de defesa e segurança 教育、文化及康樂用品	
02-01-04-00-02	Material de educação, cultura e recreio 書刊及技術文件	\$ 80,000.00
	Livros e documentação técnica	

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 20,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 150,000.00
02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artifícios	\$ 100,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 590,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 30,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 2,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 50,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 400,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 2,350,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,700,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,100,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 60,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 280,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,450,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 30,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 6,800,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 350,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 700,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,180,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 500,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 300,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 2,850,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 680,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 600,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 650,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 250,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 150,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 20,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 120,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 24,922,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 20,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 40,000.00

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 180,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 120,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 15,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 6,300,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 750,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 24,000.00
05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	\$ 3,900,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 2,000,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 15,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 5,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 13,339,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 150,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 4,880,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 5,030,000.00
	總計 Total	\$ 95,676,000.00

廉政公署部門人員配備表

(第 31/2000 號行政法規第三十一條所指者)

Dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção

(a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1
	---	顧問 / 技術顧問 Assessor/Técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2
	---	總調查主任 Investigador-chefe geral	5
	---	處長 Chefe de divisão	2
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
		資訊技術員 Técnico de informática	1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	52
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	13
		公關督導員 Assistente de relações públicas	1
		資訊督導員 Assistente de informática	1
行政人員 Administrativo	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
		文員 Oficial administrativo	3
		總人數： Total:	109

第30/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為\$15,150,000.00（澳門幣壹仟伍佰壹拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 15 150 000,00 (quinze milhões, cento e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零七年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	
收入項目 Designação da receita				
經常收入 Receitas correntes				
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>
05	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>
05	01	03	01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>
資本收入 Receitas de capital				
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>
總收入 <i>Total das receitas</i>				15,150,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	
經常開支 Despesas correntes					
					人員
					<i>Pessoal</i>
01	01	00	00	00	固定及長期報酬
					Remunerações certas e permanentes
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員
					Pessoal dos quadros aprovados por lei
01	01	01	01	00	薪俸或服務費
					894,600.00
01	01	01	02	00	Vencimentos ou honorários
					年資獎金
					11,400.00
01	01	02	00	00	Prémio de antiguidade
					編制以外人員
					Pessoal além do quadro
01	01	02	01	00	報酬
					3,363,000.00
					Remunerações
01	01	05	00	00	臨時人員工資
					Salários do pessoal eventual
01	01	05	01	00	工資
					768,000.00
01	01	06	00	00	Salários
					重疊薪俸
					10,000.00
01	01	07	00	00	Duplicação de vencimentos
					固定及長期酬勞
					Gratificações certas e permanentes
01	01	07	00	02	委員會成員
					44,100.00
					Membros dos Conselhos
01	01	07	00	03	職務主管及秘書
					31,500.00
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado
01	01	07	00	99	其他
					120,000.00
					Outras
01	01	09	00	00	聖誕津貼
					419,000.00
					Subsídio de Natal
01	01	10	00	00	假期津貼
					345,000.00
					Subsídio de férias
01	02	00	00	00	附帶報酬
					Remunerações acessórias
01	02	03	00	00	超時工作
					Horas extraordinárias
01	02	03	00	01	額外工作
					100,000.00
					Trabalho extraordinário
01	02	04	00	00	錯算補助
					32,000.00
					Abono para falhas
01	02	05	00	00	出席費
					71,500.00
					Senhas de presença

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	144,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	5,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	98,000.00
01	05	02	00	00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	6,900.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	70,000.00
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	1,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	18,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	500,000.00
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	50,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	35,000.00
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	8,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	5,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	5,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	70,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	200,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	110,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	80,000.00
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	99	其他 Outros	12,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	132,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
					開支項目 Designação da despesa	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,000,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	300,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯費 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,000,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	300,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	90,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	04	00	00	00	外地 Exterior	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	50,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	12,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material	8,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	10,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	5,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
開支項目 Designação da despesa						
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	570,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	310,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	4,000.00
資本開支 Despesas de capital						
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	270,000.00
10	00	00	00	00	其他資本開支 <i>Outras despesas de capital</i>	
10	00	00	00	01	備用撥款 Dotação provisional	150,000.00
總開支 <i>Total das despesas</i>					15,150,000.00	

二零零六年十一月十七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，郭林，李萊德，劉永誠，王宗德，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 17 de Novembro de 2006. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 31/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$25,310,000.00（澳門幣貳仟伍佰叁拾壹萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 25 310 000,00 (vinte e cinco milhões, trezentas e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零七年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente para o ano de 2007

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	(澳門幣) (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	25,010,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	10,000.00
04-03-00-00	利息 — 其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	10,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	25,000,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	25,000,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	0.00
07-10-00-00	雜項 — 其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	0.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	0.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	0.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	0.00
	資本收入 Receitas de capital	300,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	300,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	300,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	0.00
	總數 <i>Total</i>	25,310,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
	經常性開支 Despesas correntes	25,030,000.00
01.00.00.00.00	人員 <i>Pessoal</i>	12,484,100.00
01.01.00.00.00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01.01.01.00.00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01.01.01.01.00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,591,100.00
01.01.01.02.00	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,000.00
01.01.02.00.00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01.01.02.01.00	報酬 Remunerações	3,957,500.00
01.01.02.02.00	年資獎金 Prémio de antiguidade	13,000.00
01.01.03.00.00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01.01.03.01.00	報酬 Remunerações	3,045,600.00
01.01.05.00.00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01.01.05.01.00	工資 Salários	493,500.00
01.01.06.00.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	915,300.00
01.01.07.00.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01.01.07.00.02	委員會成員 Membros de conselhos	47,000.00
01.01.07.00.03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	34,000.00
01.01.09.00.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	895,200.00
01.01.10.00.00	假期津貼 Subsídio de férias	619,500.00
01.02.00.00.00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01.02.01.00.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00
01.02.03.00.00	超時工作 Horas extraordinárias	
01.02.03.00.01	額外工作 Trabalho extraordinário	200,000.00
01.02.05.00.00	出席費 Senhas de presença	35,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
01.02.06.00.00	房屋津貼	350,000.00
	Subsídio de residência	
01.02.10.00.00	各項補助——現金	
	Abonos diversos — Numerário	
01.02.10.00.06	特別假期之交通費	10,000.00
	Transportes por motivo de licença especial	
01.02.10.00.07	放棄享受特別假之補償	10,000.00
	Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	
01.02.10.00.99	其他	10,000.00
	Outros	
01.03.00.00.00	實物補助	
	Abonos em espécie	
01.03.01.00.00	私人電話	13,000.00
	Telefones individuais	
01.03.03.00.00	服裝及個人用品——實物	9,000.00
	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	
01.05.00.00.00	社會福利金	
	Previdência social	
01.05.01.00.00	家庭津貼	52,000.00
	Subsídio de família	
01.05.02.00.00	各項補助——社會福利金	18,400.00
	Abonos diversos — Previdência social	
01.06.00.00.00	負擔補償	
	Compensação de encargos	
01.06.02.00.00	服裝及個人用品——負擔補償	9,000.00
	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	
01.06.03.00.00	交通費——負擔補償	
	Deslocações — Compensação de encargos	
01.06.03.01.00	啟程津貼	40,000.00
	Ajudas de custo de embarque	
01.06.03.02.00	日津貼	100,000.00
	Ajudas de custo diárias	
01.06.03.03.00	其他補助——負擔補償	2,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
02.00.00.00.00	資產及勞務	10,554,000.00
	Bens e serviços	
02.01.00.00.00	耐用品	
	Bens duradouros	
02.01.04.00.00	教育、文化及康樂用品	
	Material de educação, cultura e recreio	
02.01.04.00.02	書刊及技術文件	38,000.00
	Livros e documentação técnica	
02.01.04.00.99	其他	10,000.00
	Outros	
02.01.05.00.00	工場、修理廠及化驗室用品	5,000.00
	Material fabril, oficial e de laboratório	
02.01.06.00.00	榮譽及招待物品	2,000.00
	Material honorífico e de representação	
02.01.07.00.00	辦事處設備	30,000.00
	Equipamento de secretaria	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância (澳門幣) (patacas)
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
02.01.08.00.00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	60,000.00
02.02.00.00.00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02.02.01.00.00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	10,000.00
02.02.02.00.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	25,000.00
02.02.04.00.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	80,000.00
02.02.07.00.00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02.02.07.00.03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	10,000.00
02.02.07.00.05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	10,000.00
02.02.07.00.06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00
02.02.07.00.99	其他 Outros	50,000.00
02.03.00.00.00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02.03.01.00.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02.03.01.00.01	不動產 Bens imóveis	2,800,000.00
02.03.01.00.02	動產 Bens móveis	130,000.00
02.03.01.00.99	其他 Outros	60,000.00
02.03.02.00.00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02.03.02.01.00	電費 Energia eléctrica	210,000.00
02.03.02.02.00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02.03.02.02.01	水及氣體費 Água e gás	3,000.00
02.03.02.02.02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	210,000.00
02.03.02.02.03	管理費及保安 Condomínio e segurança	950,000.00
02.03.02.02.99	其他 Outros	80,000.00
02.03.03.00.00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02.03.03.00.99	其他 Outros	1,000.00
02.03.04.00.00	資產租賃 Locação de bens	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
02.03.04.00.01	不動產 Bens imóveis	2,894,000.00
02.03.05.00.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02.03.05.02.00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00
02.03.05.03.00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00
02.03.06.00.00	招待費 Representação	100,000.00
02.03.07.00.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02.03.07.00.01	廣告費用 Encargos com anúncios	585,000.00
02.03.07.00.02	在澳門特別行政區之活動 Ações na RAEM	783,000.00
02.03.07.00.03	在外地市場之活動 Ações em mercados externos	100,000.00
02.03.08.00.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02.03.08.00.01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	260,000.00
02.03.08.00.02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	40,000.00
02.03.08.00.03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	330,000.00
02.03.08.00.99	其他 Outros	20,000.00
02.03.09.00.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02.03.09.00.02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000.00
02.03.09.00.03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	38,000.00
02.03.09.00.99	其他 Outros	160,000.00
04.00.00.00.00	經常轉移 Transferências correntes	220,000.00
04.02.00.00.00	私立機構 Instituições particulares	
04.02.00.00.02	社團及組織 Associações e organizações	220,000.00
05.00.00.00.00	其他經常開支 Outras despesas correntes	1,771,900.00
05.02.00.00.00	保險 Seguros	
05.02.01.00.00	人員 Pessoal	30,000.00
05.02.02.00.00	物料 Material	15,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância (澳門幣) (patacas)
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
05.02.04.00.00	車輛 Viaturas	2,200.00
05.04.00.00.00	雜項 Diversas	
05.04.00.00.01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,214,700.00
05.04.00.00.02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	500,000.00
05.04.00.00.03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	280,000.00
07.00.00.00.00	投資 Investimentos	
07.03.00.00.00	樓宇 Edifícios	20,000.00
07.09.00.00.00	運輸物料 Material de transporte	160,000.00
07.10.00.00.00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 Total	25,310,000.00

二零零七年一月十二日於環境委員會執行委員會——代主席：黃蔓荳——代全職委員：黃世興——非全職委員：Vasco Barroso Silvério Marques

Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, aos 12 de Janeiro de 2007. — A Presidente, substituta, *Vong Man Hung*. — O Vogal a tempo inteiro, substituto, *Wong Sai Heng*. — O Vogal a tempo parcial, *Vasco Barroso Silvério Marques*.

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	1

第32/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門監獄基金二零零七財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$2,276,500.00(澳門幣貳佰貳拾柒萬陸仟伍佰圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 2 276 500,00 (dois milhões, duzentas e setenta e seis mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門監獄基金二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau,
relativo ao ano económico de 2007

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
經常收入 Receitas correntes		
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 1,263,500.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-99-00	其他 <i>Outras</i>	\$ 400,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 12,000.00
資本收入 Receitas de capital		
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	\$ 600,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	\$ 2,276,500.00

開支

Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 108,500.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 31,500.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 5,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 131,500.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 10,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 240,500.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 3,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 3,800.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 294,400.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 20,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 30,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 10,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 245,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 8,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 491,900.00
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 632,400.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 2,276,500.00

第 33/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十四日第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准海關福利會二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$2,055,500.00(澳門幣貳佰零伍萬伍仟伍佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 2 055 500,00 (dois milhões, cinquenta e cinco mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

海關福利會二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega
para o ano económico de 2007

收入預算
Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 1,000.00
04-03-03-00	借款 <i>Empréstimos</i>	\$ 20,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 203,100.00
05-04-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	\$ 10,000.00
05-05-00-00	私人 <i>Particulares</i>	\$ 1,400.00
05-06-00-00	外地 <i>Exterior</i>	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 140,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 220,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	\$ 950,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-11-00-00	短期借款 — 其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	\$ 250,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 250,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 2,055,500.00

支出預算

Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 31,500.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 6,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-00-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02-02-05-00-00	膳食 Alimentação	\$ 114,000.00
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	\$ 10,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 10,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 8,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 3,000.00
02-03-01-00-99	其他 Outros	\$ 2,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 8,000.00
02-03-02-02-99	其他 Outros	\$ 2,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 10,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 450,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 140,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-03-00-00-00	私人 Particulares	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 905,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 2,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outros	\$ 2,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-01-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 22,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-04-00-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	\$ 300,000.00
	預算總計 Total geral do orçamento	\$ 2,055,500.00

二零零七年一月十七日於海關福利會——主席：海關關長
徐禮恆——副主席：海關副關長 賴敏華——秘書：海關行政財
政廳廳長 周見靄——秘書：海關關務監督 盧金燕——委員：
財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 17 de Janeiro de
2007. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. —
A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. —
A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — A
Secretária, *Lou Kam In*, comissária alfandegária dos SA. — O
Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª cl. do D.D.P. da D.S.F.

第 34/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出
本批示。

核准法務公庫二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零
七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$125,985,000.00（澳門幣壹億貳仟伍佰玖拾捌萬伍仟圓整），該預
算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2007, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas
em \$ 125 985 000,00 (cento e vinte e cinco milhões, novecentas e
oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o
qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

法務公庫二零零七財政年度本身預算

Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2007

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	\$ 250,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	\$ 520,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-02-00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05-01-02-05	法務公庫——公證登記服務收費 <i>CAJ — Taxas de serviços de registo e notariado</i>	\$ 51,300,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	資產轉讓 <i>Alienação de bens</i>	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	
07-01-02-00	其他房屋租金 <i>Renda de outras habitações</i>	\$ 1,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	\$ 12,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 200,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
13-01-00-00	歷年財政年度結餘	\$ 73,700,000.00
14-00-00-00	Saldos de anos económicos anteriores 非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
	總計 Total	\$ 125,985,000.00

**開支
Despesas**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 8,217,300.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 108,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 8,186,600.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,700.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 1,726,200.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 7,835,100.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 20,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 134,500.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 165,500.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,262,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 3,989,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 30,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 1,000,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 150,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,371,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 80,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 50,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 9,648,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 6,400.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 10,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 299,300.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,400.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 279,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 130,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 700,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 150,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-01-00-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 1,500,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 120,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 150,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 2,800,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 250,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 150,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 600,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 300,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,800,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 3,280,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 200,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 400,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,300,000.00
02-03-02-02-99	其他 Outros	\$ 100,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 12,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-04-00-02	動產	\$ 200,000.00
	Bens móveis	
02-03-05-00-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費	\$ 1,800,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 1,500,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00-00	招待費	\$ 500,000.00
	Representação	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 2,780,000.00
	Encargos com anúncios	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 2,000,000.00
	Acções na RAEM	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 550,000.00
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 500,000.00
	Formação técnica ou especializada	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	\$ 1,000,000.00
	Publicações técnicas e especializadas	
02-03-08-00-05	教學	\$ 500,000.00
	Formação académica	
02-03-08-00-99	其他	\$ 1,200,000.00
	Outros	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 500,000.00
	Seminários e congressos	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	\$ 1,500,000.00
	Trabalhos pontuais não especializados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 100,000.00
	Actividades culturais, desportivas e recreativas	
02-03-09-00-99	其他	\$ 3,521,900.00
	Outros	
04-00-00-00-00	經常轉移	
	<i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00-00	公營部門	
	Sector público	
04-01-05-00-00	其他	
	Outras	
04-01-05-00-17	澳門律師公會	\$ 1,942,500.00
	Associação dos Advogados de Macau	
04-02-00-00-00	私立機構	
	Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織	\$ 940,000.00
	Associações e organizações	
04-03-00-00-00	私人	
	Particulares	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 1,015,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-03	就讀計劃 Planos de estudo	\$ 4,220,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 40,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 15,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 50,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 3,598,600.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 1,300,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 25,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 17,500,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 320,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 3,375,000.00
	總計 Total	\$ 125,985,000.00

二零零七年一月十五日於法務公庫——行政委員會——主席：
張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Janeiro de 2007. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man*. — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 35/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006 號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零七年財政年度之本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$86,000,000.00（澳門幣捌仟陸佰萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 86 000 000,00 (oitenta e seis milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局二零零七財政年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2007

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常收入 Receitas correntes		
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>		
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>		\$ 1,150,000.00
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		
07	08	00	00	雜項——公營部門 <i>Diversos — Sector público</i>		
07	08	06	00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	\$ 24,950,000.00	
07	08	99	00	其他 <i>Outras</i>	\$ 50,000.00	
07	10	00	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>		
07	10	06	00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	\$ 18,560,000.00	
07	10	99	00	其他 <i>Outras</i>	\$ 10,000.00	\$ 43,570,000.00
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>		\$ 70,000.00

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				資本收入 Receitas de capital		
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores		\$ 41,200,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>		\$ 10,000.00
				總計 <i>Total</i>		\$ 86,000,000.00

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 9,800,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 240,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 4,200,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	\$ 200,000.00	
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	00	工資 Salários	\$ 3,500,000.00	
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 320,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 5,450,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 350,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 60,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 200,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,800,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,900,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 80,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,000,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 200,000.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 30,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 8,000.00	
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 13,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 400,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 130,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條	每章
						Por artigos	Por capítulos
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償		
					Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼	\$ 20,000.00	
					Ajudas de custo de embarque		
01	06	03	02	00	日津貼	\$ 50,000.00	
					Ajudas de custo diárias		
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償	\$ 10,000.00	\$ 30,621,000.00
					Outros abonos — Compensação de encargos		
02	00	00	00	00	資產及勞務		
					Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品		
					Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品		
					Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件	\$ 15,000.00	
					Livros e documentação técnica		
02	01	04	00	99	其他	\$ 20,000.00	
					Outro		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品	\$ 100,000.00	
					Material fabril, oficial e de laboratório		
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品	\$ 1,000.00	
					Material honorífico e de representação		
02	01	07	00	00	辦事處設備	\$ 100,000.00	
					Equipamento de secretaria		
02	01	08	00	00	其他耐用品	\$ 1,650,000.00	
					Outros bens duradouros		
02	02	00	00	00	非耐用品		
					Bens não duradouros		
02	02	01	00	00	原料及附料	\$ 5,800,000.00	
					Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	\$ 90,000.00	
					Combustíveis e lubrificantes		
02	02	04	00	00	辦事處消耗	\$ 170,000.00	
					Consumos de secretaria		
02	02	07	00	00	其他非耐用品		
					Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品	\$ 20,000.00	
					Material de limpeza e desinfecção		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品	\$ 270,000.00	
					Utensílios fabris, oficiais e de laboratório		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品	\$ 40,000.00	
					Lembranças e ofertas		
02	02	07	00	99	其他	\$ 55,000.00	
					Outros		
02	03	00	00	00	勞務之取得		
					Aquisição de serviços		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 400,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 1,150,000.00	
02	03	01	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,100,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 20,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 50,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 270,000.00	
02	03	02	02	99	其他 Outros	\$ 10,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 100,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 550,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 20,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 30,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 100,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 1,200,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 100,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 100,000.00	\$ 13,611,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 20,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 3,150,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 800,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 26,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 29,552,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 30,000.00	\$ 33,668,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	\$ 200,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 7,900,000.00	\$ 8,100,000.00
					總計 Total		\$ 86,000,000.00

二零零七年一月十五日於印務局——行政管理委員會——主席：馬丁士——委員：梁禮亨，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 15 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, António Martins. — Os Vogais, Alberto Ferreira Leão — Chong Yi Man, representante dos Serviços de Finanças.

第 36/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

第一條**豁免費用**

一、於二零零七年，豁免小販、收賣舊物者、手藝人及其他街頭經營者繳付經第 268/2003 號行政長官批示核准的《民政總署的費用、收費及價金表》第一條、第二條及第三條第一款(一)項所定費用。

二、於二零零七年全年度，豁免街市攤檔承租人繳付經第 268/2003 號行政長官批示核准的《民政總署的費用、收費及價金表》第四條及第五條第二款所定租金及費用。

第二條**產生效力**

本批示自二零零七年一月一日起產生效力。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

第 37/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零七年二月三日起，發行並流通以「石灣陶瓷」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元五角	350,000 枚
澳門幣一元五角	350,000 枚
澳門幣一元五角	350,000 枚
澳門幣二元五角	350,000 枚
含面額澳門幣八元郵票之小型張	200,000 枚

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

Artigo 1.º**Isenção das taxas**

1. Os vendilhões, adelos, artesãos e outros operadores na rua ficam isentos, durante o ano de 2007, do pagamento das taxas previstas nos artigos 1.º, 2.º e 3.º, n.º 1, alínea 1), da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003.

2. Os arrendatários das bancas dos mercados ficam isentos, durante todo o ano de 2007, do pagamento das rendas e taxas previstas nos artigos 4.º e 5.º, n.º 2, da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003.

Artigo 2.º**Produção de efeitos**

O presente despacho produz efeitos desde o dia 1 de Janeiro de 2007.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 3 de Fevereiro de 2007, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Cerâmica de Shek Wan», nas taxas e quantidades seguintes:

1,50 patacas	350 000
1,50 patacas	350 000
1,50 patacas	350 000
2,50 patacas	350 000
Bloco com selo de 8,00 patacas	200 000

二、該等郵票印刷成十七萬五千張小版張，其中十四萬張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

2. Os selos são impressos em 175 000 folhas miniatura, das quais 140 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

第 1/2007 號決議

審議二零零五年度預算執行情況報告

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(二)項，以及《立法會議事規則》第一百五十三條的規定，作出如下決議：

獨一條

通過澳門特別行政區立法會第一常設委員會就二零零五年度預算執行情況報告所編製的第 1/III/2007 號意見書。

二零零七年一月十八日通過。

命令公佈。

立法會主席 曹其真

執行委員會第 2/2007 號議決

根據第 6/2006 號行政法規第五十三條第一款、第 11/2000 號法律第九條(二)項及第三十八條、以及第 10/2006 號法律《2007 年財政年度預算案》第二條第一款及第三條第一款規定，並鑒於通過立法會二零零七財政年度本身預算的全體會議第 3/2006 號議決規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零七年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零七財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣 52,000,000.00 元（五千二百萬元），該預算為本議決之組成部分。

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Resolução n.º 1/2007

Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2005

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e para os efeitos do artigo 153.º do Regimento da Assembleia Legislativa, o seguinte:

Artigo Único

É aprovado o Parecer n.º 1/III/2007 da 1.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2005.

Aprovada em 18 de Janeiro de 2007.

Publique-se.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Deliberação n.º 2/2007/Mesa

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o disposto no n.º 1 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 3.º da Lei n.º 10/2006 «Lei do Orçamento de 2007», e tendo em consideração a Deliberação n.º 3/2006/Plenário, que aprovou o orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007, a Mesa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico 2007, com o valor das receitas orçamentais de \$ 52 000 000,00 (cinquenta e dois milhões de patacas) e o valor das despesas de igual montante, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

立法會二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常收入 Receitas correntes		\$ 49,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 48,990,000.00	
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	
				資本收入 Receitas de capital		\$ 3,000,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 3,000,000.00	
				總計 <i>Total</i>	\$ 52,000,000.00	\$ 52,000,000.00

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 8,800,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 139,800.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 5,477,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 8,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	\$ 3,120,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 4,600.00	
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	00	工資 Salários	\$ 100,800.00	
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 11,400.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 1,136,100.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 819,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	議員 Deputados	\$ 13,160,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 31,500.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	\$ 821,600.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 392,400.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,650,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,650,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 360,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	\$ 176,400.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 60,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outras	\$ 68,400.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 20,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 231,200.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	\$ 40,098,200.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de quartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 70,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 70,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 28,000.00	
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 25,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 85,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outras	\$ 97,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 100,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 150,000.00	
02	03	01	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,650,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 16,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 42,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,490,000.00	
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 10,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 4,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 6,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 250,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 300,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 173,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 880,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outras	\$ 1,479,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 88,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outras	\$ 300,000.00	\$ 9,003,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 70,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 2,667,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S (enc. entidade patronal)	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 24,800.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,000.00	\$ 2,808,800.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 70,000.00	\$ 70,000.00
					總計 Total	\$ 52,000,000.00	\$ 52,000,000.00

二零零七年一月十八日於澳門特別行政區立法會——執行委員會——主席：曹其真——副主席：劉焯華——第一秘書：歐安利——第二秘書：高開賢

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 18 de Janeiro de 2007. — A Mesa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00